



Premio Cia Vangi Drago

I Edizione

apò skenês. Ἀγών / Certamen

traduzione da autori del teatro greco antico

ART. 1 – FINALITÀ

apò skenês. Ἀγών / Certamen di traduzione da autori del teatro greco antico - Premio Cia Vangi Drago, attualmente unico *Certamen* nazionale dedicato al teatro greco antico, intende porsi come occasione preziosa per leggere senza mediazioni testi fondanti della letteratura occidentale e riflettere sulle radici culturali profonde della nostra identità collettiva. Attraverso la promozione dello studio del greco antico e la possibilità di stimolare studenti e studentesse alla comprensione storica dell'antichità classica e all'interpretazione dei grumi problematici del nostro presente.



La Prof.ssa Cia Vangi Drago

Il Liceo Classico Statale “Leonardo da Vinci” di Molitetta e l’Opera Pia Monte di Pietà e Confidenze di Molitetta indicano per l’a. s. 2024-2025 la I edizione di *apò skenês. Ἀγών / Certamen* di traduzione da autori del teatro greco antico - Premio Cia Vangi Drago e si avvalgono dei prestigiosi patrocini dell’Università degli Studi di Bari Aldo Moro - Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica DIRIUM, della Consulta Universitaria Nazionale del Greco (CUG), dell’Associazione Italiana di Cultura Classica AICC - Delegazione di Bari, dell’Accademia di Belle Arti di Bari, della Fondazione tedesca Humanismus heute, della Fondazione Ignazio Buttitta, del Centro internazionale di ricerca e studi su Carnevale Maschera e Satira (CMS), della Casa Editrice Loescher, della Casa Editrice Pensa

Multimedia, della Regione Puglia, della Città Metropolitana di Bari, del Comune di Molfetta, del Comune di Terlizzi, del Comune di Corato, della Direzione regionale Musei nazionali di Puglia (Mic), del Museo Nazionale Jatta di Ruvo di Puglia e del Museo Archeologico di Bitonto – Fondazione De Palo Ungaro. Concorrono alla realizzazione dell’iniziativa, oltre al fondamentale contributo dell’Opera Pia Monte di Pietà e Confidenze di Molfetta, i sostegni di soggetti le cui finalità ed attività sono coerenti con la funzione educativa e culturale del *Certamen*: Casa Editrice Loescher, Fondazione Buttitta, Associazione culturale “Per Cia Vangi Drago: Studium. Classici nel presente”, Impresa di restauro Arcangelo Abbatantuono s.r.l.

ART. 2 – IL COMITATO ORGANIZZATORE

Il Comitato Organizzatore è costituito dal Presidente dell’Opera Pia Monte di Pietà e Confidenze, dalla Dirigente Scolastica del Liceo Classico Statale “Leonardo da Vinci” di Molfetta, da un docente referente del Dipartimento di Latino e greco dello stesso Liceo e da un docente referente del Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica DIRIUM dell’Università degli Studi di Bari Aldo Moro. Il Comitato organizzatore dispone di una adeguata struttura organizzativa, comprendente sedi operative e propri referenti, funzionale alla capillare diffusione e alla gestione dell’iniziativa.

ART. 3 – IL COMITATO SCIENTIFICO

Il Comitato Scientifico, presieduto, di anno in anno, da un insigne grecista di Università italiane o straniere, in servizio ovvero in quiescenza, è costituito da docenti del Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica DIRIUM dell’Università degli Studi di Bari Aldo Moro e da docenti di Lingua e Cultura greca nei licei classici, in servizio o in quiescenza.

ART. 4 – PARTECIPANTI

La gara, promossa a livello nazionale, è riservata agli studenti e alle studentesse del penultimo e dell’ultimo anno del triennio del liceo classico (fino a 2 alunni/e per Istituto), promossi l’anno scolastico precedente con una votazione di almeno 8/10 in Lingua e Cultura Greca. La selezione degli studenti e delle studentesse sarà a cura dei docenti e dei dirigenti scolastici delle singole scuole partecipanti.

ART. 5 – LA PROVA

La prova prevede la traduzione di un passo tratto da un’opera del teatro greco (tragico, comico o satiresco), corredata da un commento che illustri il contesto storico-culturale del brano proposto, le scelte di lingua e di stile effettuate dal suo autore e interpreti il mondo antico come laboratorio vitale per leggere il presente.

Per la prova della PRIMA EDIZIONE, predisposta dal Comitato Scientifico, il passo sarà scelto dall’*Antigone* di Sofocle.

È previsto l’accompagnamento dei/delle partecipanti da parte di un docente dell’istituto di provenienza o del dirigente scolastico.

ART. 6 – SVOLGIMENTO DELLA PROVA

La gara di traduzione per la I edizione di *apò skenês. Ἀγών / Certamen* di traduzione da autori del teatro greco antico - Premio Cia Vangi Drago avrà luogo presso la sede del Liceo Classico Statale “Leonardo da Vinci” di Molfetta giovedì 27 febbraio 2025, con inizio alle ore 9.30 e avrà la durata di 5 ore.

I/le concorrenti dovranno presentarsi muniti/e di valido documento di riconoscimento.

Le modalità della prova saranno quelle dei pubblici concorsi.

Sarà consentito esclusivamente l’uso di un Dizionario Greco-Italiano.

I nominativi dei vincitori/delle vincitrici saranno comunicati nel corso della cerimonia di premiazione.

ART. 7 – DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Le scuole dovranno inviare la domanda di partecipazione e i nominativi dei/delle partecipanti, servendosi dei moduli allegati, alla Dirigente Scolastica del Liceo Classico Statale “Leonardo da Vinci” al seguente indirizzo di posta elettronica dedicata CertameVangi@liceimolfetta.edu.it entro e non oltre **giovedì 20 febbraio 2025**.

Ciascun istituto scolastico dovrà versare un contributo di € 25,00 per ciascun alunno/a partecipante in favore dei Licei “Einstein-da Vinci” di Molfetta (cod. fisc. 93491280728) mediante Giroconto di Tesoreria Unica (Cod. Ente 320209), con causale “Partecipazione al Premio Cia Vangi Drago – I edizione”.

Alla domanda di partecipazione dovranno essere allegati:

- ricevuta dell’avvenuto versamento della quota di adesione di 25,00 per ciascun alunno/a partecipante;
- schede di partecipazione (allegati A, B, C), debitamente compilate e corredate dalle fotocopie dei documenti di identità in corso di validità dei/delle partecipanti/esercanti la responsabilità genitoriale.

ART. 8 – LA COMMISSIONE GIUDICATRICE

La Commissione Giudicatrice, presieduta dal Presidente dell’Opera Pia Monte di Pietà e Confidenze, sarà costituita dal Dirigente Scolastico dei Licei Classico-Scientifico “Einstein/Da Vinci” di Molfetta, dai sei membri del Comitato Scientifico e da un componente dell’Opera Pia Monte di Pietà e Confidenze, in qualità di segretario.

ART. 9 – I PREMI

La Commissione Giudicatrice attribuirà, a suo insindacabile giudizio, i premi messi in palio:

I premio € 800,00

II premio € 700,00

III premio € 500,00

I vincitori/le vincitrici dei primi tre premi potranno partecipare alle Olimpiadi Nazionali delle Lingue e Civiltà Classiche. A tutti i/le partecipanti sarà rilasciato un attestato di partecipazione, che potrà essere inserito nel *curriculum* personale dell’interessato/a ai fini del credito scolastico e/o di altre agevolazioni.

La cerimonia di premiazione avrà luogo venerdì 28 febbraio 2025 alle ore 10.00 a Molfetta (il luogo della premiazione sarà comunicato per tempo ai/alle partecipanti).

ART. 10 – OSPITALITÀ

Gli studenti e le studentesse partecipanti e eventuali docenti accompagnatori provenienti da fuori regione saranno ospitati, la sera precedente la prova e la sera precedente la premiazione, a cura dell’organizzazione. Le spese di viaggio saranno a carico dei/delle partecipanti.

Nello specifico, la I edizione dell’*Άγών* prevede:

- **27 febbraio 2025:** *mattina* accoglienza, riconoscimento dei/delle partecipanti e svolgimento della prova (dalle 9.30 alle 14.30); *pranzo* a buffet offerto dall’organizzazione; *pomeriggio:* visita guidata al Museo Nazionale Jatta e pernottamento offerto dall’organizzazione agli studenti e alle studentesse partecipanti e agli eventuali docenti accompagnatori provenienti da fuori regione;
- **28 febbraio 2025:** *mattina* cerimonia finale con *lectio magistralis* del Presidente del Comitato scientifico, illustrazione della prova e premiazione da parte degli altri Componenti la Commissione.

Il regolamento e i moduli di partecipazione (Allegati A, B e C) sono presenti sul sito www.Aposkenes.certameVangi.it.

Nella medesima sezione dedicata del sito sarà possibile successivamente prendere visione del programma dettagliato dell'Άγών, delle indicazioni organizzative relative all'accoglienza e di ogni altra informazione utile.

Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi al docente referente del Dipartimento di Latino e greco del Liceo Classico Statale "Leonardo da Vinci" di Molfetta, prof. Damiano De Virgilio, e consultare quanto contenuto nel sito www.Aposkenes.certameVangi.it curato dalla struttura organizzativa del *Certamen* e funzionale alla capillare diffusione e alla gestione dell'iniziativa.

ALLEGATI:

ALLEGATO A- SCHEDA ISCRIZIONE SCUOLA AD "apò skenês. Άγών / Certamen di traduzione da autori del teatro greco antico - Premio Cia Vangi Drago"

ALLEGATO B- SCHEDA ISCRIZIONE INDIVIDUALE AD "apò skenês. Άγών / Certamen di traduzione da autori del teatro greco antico - Premio Cia Vangi Drago"

ALLEGATO C- LIBERATORIE E INFORMATIVA PRIVACY

Molfetta, 26 novembre 2024

Prof.ssa *Giuseppina Bassi*
Dirigente Scolastico
Licei Classico-Scientifico "Einstein - da Vinci"
Molfetta

Ing. *Sergio de Ceglia*
Presidente Opera Pia
Monte di Pietà e Confidenze
Molfetta

